



PINTURA: ANGELO CAMPOS

Bon Vwayaj!

Se premye fwa wap vinn Brezil ?

Para o imigrante haitiano recém-chegado no Brasil

REPUBLIQUE D'HAITI
PASSEPORT



REPIBLIK D AYITI
PASPÒ

Kounye a, sa wap fè ?

E agora ?

VIZA | VISTO

BIYE-A | PASSAGEM

BREZIL | BRASIL

AYITI | HAITI

Legalizasyon dokiman

Legalização de documentos

**Anvan ou vwayaje,
li enpòtan pou ou
legalize tout dokiman
ou yo. Otorite Brezil yo
ap mande ou yo.**

Antes de viajar, é importante legalizar todos os seus documentos. As autoridades brasileiras vão pedir isso.



**Sonje! Lè ou rive Brezil, wap bezwen prezante nan Polis
Federal batistè ou a epi peye yon frè R\$300,00 (+/-
\$95,00US).**

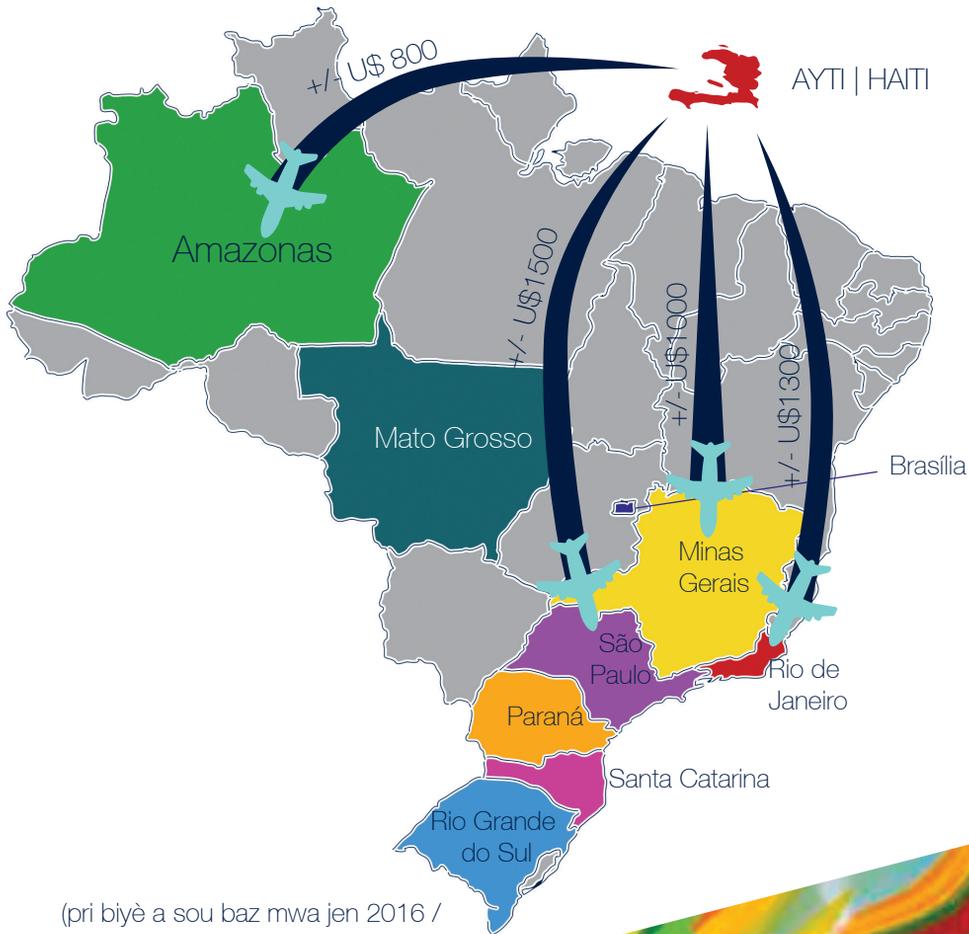
Não se esqueça! É necessário apresentar sua certidão de nascimento e pagar uma taxa de R\$ 300,00 (+/- \$95,00US)

Vil Brezil kote anpil Ayisyen rete

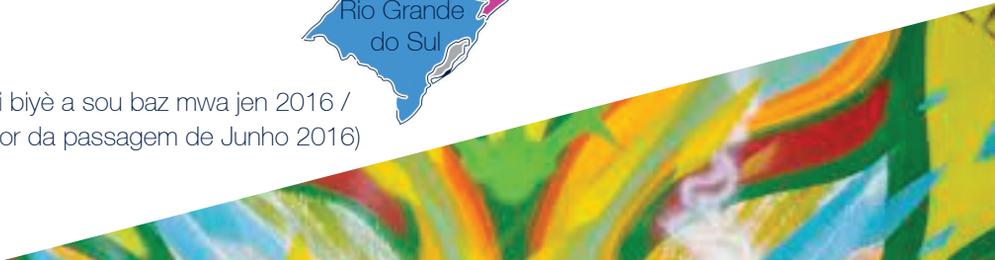
Onde os haitianos moram no Brasil ?

Brezil genyen 27 Eta - se tankou 10 depatman Ayiti yo. Chak Eta gen vil prensipal yo.

- Amazonas: Manaus
- Mato Grosso: Cuiabá
- Distrito Federal: Brasília
- Minas Gerais: Belo Horizonte
- Rio de Janeiro: Rio de Janeiro
- São Paulo: São Paulo
- Paraná: Cascavel, Maringá e Curitiba
- Santa Catarina: Blumenau, Joinville e Chapecó
- Rio Grande do Sul: Porto Alegre



(pri biyè a sou baz mwajen 2016 /
 valor da passagem de Junho 2016)



Vil sa yo lwen anpil youn ak lòt

As distâncias de uma cidade para outra são bem grandes

Avião | Avyon

ale sèlman

Rio de Janeiro >> São Paulo

45min

ant R\$250,00 - R\$400,00

ant \$70,00USD - \$115,00USD

Rio de Janeiro >> Brasília

1h45

ant R\$300,00 - R\$450,00

ant \$85,00USD - \$130,00USD

Rio de Janeiro >> Curitiba

1h30

ant R\$180,00 - R\$300,00

ant \$50,00USD - \$85,00USD

Rio de Janeiro >> Manaus

4h

ant R\$500,00 - R\$1.000,00

ant \$140,00USD - \$280,00USD

8

MIGRE, SE YON DWA MOUN NAN GENYEN

Rio de Janeiro



Ônibus | Bis

ale sèlman

Rio de Janeiro >> São Paulo

6h

ant R\$100,00 - R\$170,00

ant \$30,00USD - \$50,00USD

Rio de Janeiro >> Brasília

14h

ant R\$150,00 - R\$250,00

ant \$45,00USD - \$70,00USD

Rio de Janeiro >> Curitiba

13h

ant R\$120,00 - R\$200,00

ant \$35,00USD - \$60,00USD

Rio de Janeiro >> Manaus

pa genyen



Vil sa yo lwen anpil youn ak lòt

As distâncias de uma cidade para outra são bem grandes

Avião | Avyon

ale sèlman

São Paulo >> Rio de Janeiro

45min

ant R\$150,00 - R\$250,00
ant \$45,00USD - \$75,00USD

São Paulo >> Brasília

1h30

ant R\$300,00 - R\$600,00
ant \$90,00USD - \$175,00USD

São Paulo >> Curitiba

1H30

ant R\$200,00 - R\$700,00
ant \$90,00USD - \$175,00USD

São Paulo >> Manaus

4h

ant R\$600,00 - R\$1.000,00
ant \$175,00USD - \$300,00USD

10

MIGRE, SE YON DWA MOUN NAN GENYEN

São Paulo



Ônibus | Bis

ale sèlman

São Paulo >> Rio de Janeiro

6h

ant R\$80,00 - R\$200,00
ant \$25,00USD - \$60,00USD

São Paulo >> Brasília

16h

ant R\$200,00 - R\$300,00
ant \$60,00USD - \$90,00USD

São Paulo >> Curitiba

8h

ant R\$100,00 - R\$150,00
ant \$30,00USD - \$45,00USD

São Paulo >> Manaus

pa genyen



11

PELO DIREITO DE MIGRAR

Sa ou dwe konen

Dicas

Lè ou rive nan ayewopò Brezil, vil kote ou vle ale a ka lwen anpil.

Quando você chegar no aeroporto no Brasil, preste atenção, a cidade ainda pode ser longe.

Si vil kote ou vle ale lwen anpil, pito ou pran yon bis nan stasyon bis, sa yo rele rodoviária.

Se o seu destino final ainda é muito longe, você precisa pegar um ônibus na rodoviária.

Atansyon, ka genyen plizyè ayewopò nan vil la.

Atenção, a cidade que você está pode ter mais de um aeroporto.

Ex: **Ayewopò Entènasyonal X Ayewopò Nasyonal**
Aeroporto Internacional X Aeroporto Nacional



Nan peyi Brezil, se pòtigè moun yo pale

No Brasil, falamos português

Yon ti leson tou kout

Algumas palavras para começar

Bonjou | Bom dia

Kijan ou ye ? | Tudo bem ?

Mwen | Eu

Ou | Você

Mwen bezwen èd | Preciso de ajuda

Mwen vle rele yon zanmi | Quero ligar para um amigo

Mwen grangou | Estou com fome

Mwen anfouraye | Estou perdido

Mwen vle ale (non vil) | Eu quero ir para...

Mèsi anpil | Muito obrigado

Tanpri | Por favor

Bon bagay ! | Que legal !



Lajan Brezil

A moeda no Brasil

Atansyon, lè ou rive Brezil, ou dwe chanje dola ou genyen paske pa gen okenn kote Brezil ou ka peye ak dola, se sèl ak reais ou ka achte yon bagay.

Fique atento, nenhum lugar aceita pagamento com dólar americano

**Lajan Brezil rele reais
jodia R\$ 4,00 ± \$ 1,00 USD**

Atansyon : ou dwe toujou sonje ke pri sa yo pral depann de dola. Dola ka monte oubyen li ka bese. (mas 2016 / março 2016)



Adrès Brezil

Endereço no Brasil

**Li enpòtan anpil genyen adrès kay
kote fanmi-w oubyen zanmi-w rete .**

É muito importante que você tenha em mãos o endereço da
sua família ou do seu amigo

Non ri-a | nome da rua

Nimewo imèb | número do prédio

Nimewo kay la | número do apartamento ou casa

Non katye | nome do bairro

Vil | Cidade

Eta Brezil | Estado



Ou rive Brezil, ou bezwen rele fanmi-w oubyen zanmi-w?

Chegando ao Brasil, você precisa ligar para sua família ou um amigo ?

Pou rele Brezil, li pa fasil jan ou panse...

Para telefonar, não é tão simples...

Atansyon! Si moun nan pa gen kredi sou telefòn li, li pap ka resevwa apèl ki sòti yon lòt eta.

Atenção !!! Se a pessoa não tem credito no celular dela, ela não vai poder receber ligações de um outro estado.

Kòd Ayiti : 509-XXXX-XXXX
Código do Brasil : 55 XX-XXXX-XXXX



Brezilyen yo, se bon moun yo ye. Yap toujou vle ede-w.

Os brasileiros estarão sempre dispostos a te ajudar.

Brazil gen 27 depatman yo rele “Leta”

O Brasil tem 27 estados

Chak eta sa yo gen yon kòd

Cada estado tem um código de telefone

Ex:

Rio de Janeiro 55 21-XXXX-XXXX

São Paulo 55 11-XXXX-XXXX

Brasília 55 61-XXXX-XXXX

Curitiba 55 41-XXXX-XXXX

Telefòn pòtab yon moun toujou komanse ak 9 devan nimewo a

Os números de celular sempre começam com o 9 na frente

Ex:

Rio de Janeiro 55 21-9 XXXX-XXXX

São Paulo 55 11-9 XXXX-XXXX



Ou anfouraye?
Está perdido?

Ou pa konnen ki kote ou prale?

Você não sabe aonde ir?

Gen òganizasyon ki la pou ede-w !

Existem organizações que podem te ajudar!

Rio de Janeiro/ RJ

Posto Avançado de Atendimento Humanizado aos Migrantes (PAM)

Avenida 20 de Janeiro,
s/nº - Estrada do
Galeão - Área de
Desembarque do Term.
I, 1º Piso - Ilha do
Governador, Aeroporto
Internacional do Rio de
Janeiro
Tel: (55 21) 3367-6070

Viva Rio

Haiti Aqui
Rua do Russel 76 –
Gloria
Tel: (55 21) 2555-
3750 Ramal: 3314
atendimento
Tel: (55 21) 2555-3750
Ramal: 3358 radio
Cel: (55 21) 99782-
4567 atendimento
Cel: (55 21) 99582-
7762 articulação
Cel: (55 21) 97169-
2065 articulação
Lè nou resewva moun,
nou konn pale kreyòl ak
pòtìge.

Cruz Vermelha Brasileira

Praça Cruz Vermelha,
10/12 – 3 andar -
Centro
Tel: (55 21) 2224-1941
/ 2508-9090

CEIPARM

Praça Cristiano Ottoni ,
s/nº - 6º andar, Central
do Brasil - Centro
Tel: (55 21) 2334-5587
/ 2334-5553

Curitiba/PR

Pastoral do Migrante - Centro de Atendimento ao Migrante

Av. Manoel Ribas, 6252
– Santa Felicidade
Tel: (55 41) 3272-0466
Cel: (55 41) 9823-3752
(Padre Agler)

São Paulo/SP

Posto Avançado de Atendimento Humanizado ao Migrante

Aeroporto Guarulhos
Aeroporto Internacional de São Paulo - Guarulhos - Terminal 1, Asa A
Mezanino – Cumbica Guarulhos
Tel: (55 11) 2445-4719

Missão Paz

R. Glicério, 225 – Liberdade
São Paulo
Tel: (55 11) 3340-6950

Cruz Vermelha Brasileira

Av. Moreira Guimarães, 699 – Indianópolis
São Paulo
Tel: (55 11) 5056-8666

Centro de Referência e Acolhida para Imigrantes

Centro Pop Bela Vista
Rua Santo Antonio, 800 - Bela Vista
São Paulo
Tel: (55 11) 3129-9216 / 3129-9235

CAMI - Centro de Apoio e Pastoral do Migrante

Alameda Nothmann, 485 - Campos Elíseos
Tel: 55 11 3333-0847

Missão Scalabriniana Irmãs Borromeo

Rua Teresa Francisca Martim, 201 - Bairro Pari – São Paulo

CIC do Imigrante

Rua Barra Funda, 1.020 Santa Cecília
São Paulo
Tel: (11) 3115 – 2048

Manaus/AM

Pastoral dos Migrantes

Sala na Paróquia Nossa Senhora dos Remédios
Rua Coronel Sérgio Pessoa s/n - Centro
Tel: (55 92) 3232-7257

Brasília/DF

Embaixada do Haiti

SHIS QI13 Conjunto 08
Casa 18 – Lago Sul
Tel: (55 61) 3248-6860 / 3248-1337

Instituto Migrações e Diretos Humanos/ Irma Rosita

Quadra 7 Conjunto C Lote - Varjão Q 9
Conjunto A, 1 - Vila Varjão
Tel: (55 61) 3340-2689
Cel: (55 61) 8173-7688

Belo Horizonte/ MG

Centro Zanmi

Av. Amazonas, 641 - Sala 8c – Centro
Tel: (55 31) 3212-4577

Haiti

Ambassade du Brésil

49, Rue Clerveaux, angle Rue Darguin, Immeuble Hexagone, 3ème étage, Pétion-Ville, HT 6140,
(509) 2256-7576 / 9662 / 7574 / 7556 / 6202 / 6208 / 0900
brasemb.principe@itamaraty.gov.br

International Organization for

Migration - IOM/BVAC
Rue E. Pierre, 11 (Zone Ambassade des États-Unis)
Tabarre 27
Port-au-Prince, Haiti
Tel: (509) 2817-0320 (509) 2817-5900 (509) 2817-5901
bvachaiti@iom.int

HAITI AQUI

Haiti AQUI

Pwojè Haiti AQUI, se yon pwojè Viva Rio mete sou pye pou fasilite entegrasyon migran Ayisyen nan peyi Brezil. Sou sit entènèt, wap kapab jwenn radyo Vwa Ayiti ak enfòmasyon sou zafè dokiman ak pwosesis administratif pou ou legal nan peyi a. Sou teren, nap realize aktivite atikilasyon pou ede Ayisyen an nan entegrasyon li sou zafè sante, travay, edikasyon ak lwazi.

**Pou plis enfòmasyon : www.haitiaqui.com
www.facebook.com/ayitiaqui**

O Haiti AQUI é um projeto do Viva Rio que tem o objetivo de facilitar a integração do imigrante haitiano. Em seu portal na internet você encontra a Rádio A Voz do Haiti e informações sobre documentos e processos administrativos no Brasil. Em campo, realiza eventos de integração e articulação que auxilia o migrante em temas de saúde, trabalho, lazer e educação.

Para maiores orientações: www.haitiaqui.com/br
www.facebook.com/ayitiaqui

HAITI AQUI

HOME **ENFÒMASYON POU IMIGRAN** **SÈVIS** **RADIO** **REZO AYISYEN** **FÈT**

KIVÈS NOU YE
KIVÈS OU YE

Enfòmasyon
Etap pa etap sou dokiman ak pwosesis administrasyon nan Brezil

Sèvis
Haiti AQUI ap resevwa Ayisyen pou rezoud ka pa ka pwoblèm piyès yo

Vwa Ayiti
Valorize kilti Ayisyen nan Brezil

Kat Rezo
Pou fasilite entegrasyon Ayisyen nan Brezil

Kenbe enfòm
Evenman fe Haiti AQUI



Kreye nan lane 1951, OIM se prensipal òganizasyon entègouvènemantal nan domèn migrasyon kap travay pou garanti bon jan jesyon nan respè dwa moun. Dapre konstitisyon li, OIM ap travay nan 4 gran domèn nan jesyon migrasyon :

- Migrasyon ak Devlopman
- Fasilite migrasyon
- Regularize migrasyon
- Migrasyon fòse

Depi septanm 2015, gras ak Anbasad Brezil Pòtoprens, Repiblik Federal Brezil siyen yon kontra ak OIM pou l otorize l ouvé yon biwo pou resevwa demann viza an Ayiti. Biwo BVAC/OIM te kreye pou reponn pi byen ak demann Ayisyen kap mande yon viza rezidans pou rezon imanitè (VIPER ak demann regwoupman famiyal). OIM bay moun nan sipò nan lang kreyòl la nan ranpli fòmilè sou entènèt epi nan verifye si moun nan gen tout dokiman yo.

**Pou plis enfòmasyon sou OIM oubyen sou BVAC:
<http://haiti.iom.int> / <http://haiti.iom.int/bvac>**

Estabelecida em 1951, a OIM é a principal organização intergovernamental no campo da migração e trabalha para assegurar que a gestão de movimentos migratórios seja feita de forma ordenada e humana.

Segundo a sua Constituição, a OIM trabalha nas quatro grandes áreas relacionadas a gestão da migração:

- Migração e Desenvolvimento
- Facilitação da migração
- Regulação da migração.
- Migração forçada.

Em setembro de 2015, a OIM lançou um Centro de Serviço para Vistos Humanitários no Haiti a partir de uma parceria com a República Federativa do Brasil, através da Embaixada do Brasil em Porto-Príncipe. O Centro se dedica exclusivamente a cidadãos haitianos solicitando vistos especiais de residência permanente por razões humanitárias (VIPER e Reunificação Familiar). A OIM, através dos seus agentes falando a língua local, fornece apoio aos migrantes no preenchimento de seus formulários online assim como na verificação da documentação necessária.

Para mais informações sobre IOM Haiti e BVAC visite os sites:
<http://haiti.iom.int> e <http://haiti.iom.int/bvac>





Realizasyon:

REALIZAÇÃO:



Sipò
APOIO:



Embaixada do Brasil no Haiti



Ambassade d'Haiti au Brésil